

Image captions

Page 10, Bottom left	
Dies sind die meistgenannten Twitter-Schlagworte bei #GamerGate zu unserem Redaktionsschluss.	These are the most frequently mentioned key words to #GamerGate at our editorial deadline
Page 10, Bottom right	
Mit diesem Tweet prägt der Schauspieler Adam Baldwin das Hashtag #GamerGate.	With this tweet, actor Adam Baldwin coined the #GamerGate hashtag.
Page 11, Top	
Die Indie-Entwicklerin Zoe Quinn ist vor allem für Depression Quest (rechts) bekannt. Ins Visier der Internet-Community gerät sie, als ihr Ex-Freund beklagt und sogar mit Auszügen aus Chats belegt, dass sie ihn betrogen haben soll – auch mit einem Spielejournalisten.	Female indie developer Zoe Quinn is mostly known for Depression Quest (to the right). She gets on the internet community's radar when her ex-boyfriend claims and even proves with chat logs that she cheated on him – even with a gaming journalist.
Page 12, Top	
In Foren kursieren Memes, die Zoe Quinn verunglimpfen.	In forums, memes circulate that make fun of Zoe Quinn.
Page 12, Center	
Zoe Quinn soll die Indiegogo-Kampagne der Fine Young Capitalists sabotiert haben.	Allegedly, Zoe Quinn sabotaged the Fine Young Capitalists' Indiegogo campaign.
Page 12, Bottom	
Die User des Imageboards 4chan entwerfen sogar ein Maskottchen für die Fine Young Capitalists: die »normale Spielerin« Vivian James (rechts).	Users of image board 4chan even design a mascot for the Fine Young Capitalists: The »common female gamer« Vivan James (to the right).
Page 14, Top	
Solche Screenshot-Konvolute sollen Verbindungen nachweisen.	Screenshot bundles like these are supposed to prove connections.
Page 14, Bottom	
Phil Fish (Bild aus Indie Game: The Movie), der Entwickler von Fez (Mitte) attackiert die Quinn-Gegner via Twitter (unten).	Phil Fish (image from Indie Game: The Movie), developer of Fez (center), attacks Quinn's enemies on Twitter (bottom).
Page 15, Top	
Anita Sarkeesian spürt frauenfeindlichen Klischees in Spielen nach, schießt aber teils übers Ziel hinaus, etwa bei Hitman: Absolution.	Anita Sarkeesian tracks misogynistic stereotypes in games, but sometimes goes overboard, like with Hitman: Absolution.

Page 15, Bottom	
Ultrafeministische Tweets gießen weiter Öl ins Feuer.	Ultra-feminist tweets are adding more fuel to the fire.

Page 16, Top	
Mehrere Medien, darunter Gamasutra, erklären den Begriff »Gamer« für tot.	Several media outlets, such as Gamasutra, declare the term »gamer« dead.

Page 16, Bottom	
Vorher/Nachher: Bei Divinity: Original Sin bekleidet Larian die Heldin nach Protesten blickdichter.	Before/After: In Divinity: Original Sin, Larian clothes the heroine less revealing after protests.

Page 17, Top	
In Multiplayer-Spielen wie League of Legends und Call of Duty herrscht ein rauer Umgangston.	In multiplayer games like League of Legends and Call of Duty, a harsh tone is the norm.

Page 17, Bottom	
Über Patreon kann man Künstler unterstützen – und Indie-Entwickler.	On Patreon you can support artists – and indie developers.

Page 18, Top	
Patricia Hernandez berichtet über ein Spiel von Christine Love, obwohl die beiden befreundet sind. Das sorgt für Unmut, genau wie Hernandez' nachträgliches Geständnis.	Patricia Hernandez reports on a game by Christine Love even though the two of them are friends. This causes resentment, just like Hernandez' retroactive confession.

Page 18, Bottom	
Wer kennt wen: Solche Schaubilder sollen Verschwörungen aufdecken, belegen aber lediglich Freundschaften.	Who knows whom: Infographics like his allegedly uncover conspiracies, but merely prove friendships.

Footnotes

Page 10	
Die Endung »-gate« steht seit dem Watergate-Skandal des US-Präsidenten Richard Nixon stellvertretend für Skandale und Affären.	Since the Watergate scandal of US president Richard Nixon, the suffix -gate stands for scandals and affairs.
Page 11	
»Game« wurzelt im proto-germanischen »ga-« (gemeinschaftlich) und »mann« (Person), bedeutet also »Gruppe von Menschen«.	»Game« has its roots in proto-germanic »ga« (collectively) and »mann« (person), so it means »group of humans«.
Page 12	
Der Name Zoe entstammt dem altgriechischen Wort für »Leben«, der Nachname Quinn stand in der irischen Sprache für »Weisheit«.	The name Zoe comes from the Ancient Greek word for »life«, surname Quinn in the Irish language stands for »wisdom«.
Page 14	
Vivian James ist ein Wortspiel auf die undeutliche Aussprache von »Video Games« und damit auf das 4chan-Unterforum /v/.	Vivian James is a play of words on the mangled pronunciation of »video games« and therefore on 4chan subforum /v/.
Page 15	
Der Nachname Sarkeesian leitet sich vom armenischen Sargsyan ab, das im lateinischen Sergius für (vermutlich) »Diener« wurzelt.	The surname Sarkeesian comes from Armenian Sargsyan which has its roots in Latin Sergius for (presumably) »servant«.
Page 16	
Der Beißreflex tritt eigentlich bei Säuglingen auf, die ihren Unterkiefer instinktiv auf und ab bewegen – bereits im Mutterleib.	Technically, the bite reflex develops in mammals that instinctively move their lower jaw up and down – even already in the womb.
Page 17	
Der allererste Tweet wurde am 21. März 2006 vom Twitter-Gründer Jack Dorsey verschickt. Er lautete: »just setting up my twtr.«	The very first tweet was sent by Twitter founder Jack Dorsey on March 21st 2006. It was : »just setting up my twtr.«
Page 18	
Das Wort »Skandal« kommt vom altgriechischen »skandalon«, das eigentlich »Fallstrick« bedeutet.	The word »scandal« comes from Ancient Greek »skandalon« which actually means »snare«.